

**TRA 100 DOCUMENTATION ET TRADUCTION
(3 crédits)**

PRÉALABLE : aucun

Nombre limite : 45 étudiantes ou étudiants

DESCRIPTEURS :

Objectifs : Connaître les différentes ressources documentaires à la disposition des traducteurs et traductrices; acquérir les notions fondamentales de la terminologie; être en mesure de repérer l'information, de la sélectionner de façon raisonnée, d'y accéder, de la colliger et de l'utiliser dans la traduction de textes de l'anglais au français.

Contenu : Présentation des ressources documentaires et terminologiques utilisées en traduction. Initiation à la manière de repérer l'information autant à l'aide d'outils traditionnels qu'à l'aide d'outils informatisés. Utilisation de ceux-ci dans la traduction de textes de l'anglais au français.

AUTRES INFORMATIONS GÉNÉRALES

Pour vérifier si cette activité pédagogique est offerte à la présente session, consulter l'horaire sur le site de la Faculté des lettres et sciences humaines à la rubrique *Études* (<https://www.usherbrooke.ca/flsh/etudes>).

TRA 100 DOCUMENTATION ET TRADUCTION

Objectifs spécifiques

Comprendre l'apport de la terminologie et de la recherche documentaire à l'activité de traduction. Être en mesure d'identifier des difficultés de traduction d'ordre terminologique ou documentaire et d'utiliser les compétences acquises dans la compréhension de textes en vue de leur traduction.

Précisions sur le contenu

Familiarisation avec les bases de la terminologie (genèse, terme et notion, situation, recherche, fiche terminologique, synonymie, néologie) et avec les principaux outils de recherche documentaire utilisés en traduction (catalogues, ouvrages de référence, référence automatisée et ressources Internet).

Approche pédagogique

Les présentations sont suivies d'exercices pratiques. Certaines séances se déroulent en laboratoire.

Bibliographie

Une bibliographie sélective sera distribuée en cours de trimestre.